

UMOWA**między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w dziedzinie audiowizualnej, ustanawiająca zasady i warunki uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programie Wspólnoty MEDIA 2007**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”,

z jednej strony, oraz

KONFEDERACJA SZWAJCARSKA, zwana dalej „Szwajcarią”,

z drugiej strony,

zwane dalej wspólnie „Umawiającymi się Stronami”,

ZWAŻYWSZY, że Wspólnota zgodnie z decyzją nr 1718/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 listopada 2006 r. w sprawie wprowadzenia w życie programu wspierającego europejski sektor audiowizualny (MEDIA 2007) ⁽¹⁾ (zwaną dalej „decyzją ustanawiającą program MEDIA 2007”) ustanowiła program wspierający europejski sektor audiowizualny;

ZWAŻYWSZY, że art. 8 decyzji ustanawiającej program MEDIA 2007 przewiduje, po spełnieniu pewnych warunków, uczestnictwo krajów trzecich będących stronami Konwencji Rady Europy w sprawie telewizji ponadgranicznej innych niż kraje EFTA będące stronami Porozumienia EOG lub kraje kandydujące do przystąpienia do Unii Europejskiej, pod warunkiem otrzymania środków uzupełniających i na warunkach, które zostaną uzgodnione między zainteresowanymi stronami;

ZWAŻYWSZY, że wyżej wspomniany przepis uzależnia otwarcie programów na uczestnictwo krajów trzecich od uprzedniego zbadania zgodności ich ustawodawstw krajowych z dorobkiem wspólnotowym;

ZWAŻYWSZY, że Szwajcaria uczestniczyła w programach MEDIA Plus i MEDIA-Kształcenie, które wygasły z dniem 31 grudnia 2006 r.;

ZWAŻYWSZY, że Szwajcaria jest zobowiązana do uzupełnienia krajowych ram legislacyjnych w celu zapewnienia wymaganego poziomu zgodności z dorobkiem wspólnotowym; oraz że w związku z tym w dniu wejścia w życie niniejszej umowy Szwajcaria spełnia warunki uczestnictwa określone w art. 8 decyzji ustanawiającej program MEDIA 2007;

ZWAŻYWSZY w szczególności, że współpraca między Wspólnotą a Szwajcarią, mająca na uwadze osiągnięcie celów wyznaczonych dla programu MEDIA 2007 w kontekście ponadnarodowej współpracy obejmującej Wspólnotę i Szwajcarię, poprzez swój charakter wzbogaci zakres oddziaływania różnych działań podjętych w ramach tego programu, a także podniesie poziom kwalifikacji zawodowych we Wspólnocie i w Szwajcarii;

ZWAŻYWSZY, że umawiające się strony posiadają wspólny obszar zainteresowania w odniesieniu do rozwoju europejskiej branży programów audiowizualnych w ramach szerszej współpracy;

ZWAŻYWSZY, że umawiające się strony spodziewają się w konsekwencji osiągnięcia wzajemnych korzyści wynikających z uczestnictwa Szwajcarii w programie MEDIA 2007,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

⁽¹⁾ Dz.U. L 327 z 24.11.2006, str. 12.

Artykuł 1**Przedmiot umowy**

Współpraca między Wspólnotą a Szwajcarią ustanowiona na podstawie niniejszej umowy ma na celu uczestnictwo Szwajcarii we wszystkich działaniach podejmowanych w ramach programu MEDIA 2007. O ile niniejsza umowa nie stanowi inaczej, współpraca ta przebiega zgodnie z celami, kryteriami, procedurami i terminami określonymi w decyzji ustanawiającej program MEDIA 2007.

Artykuł 2**Zgodność ram legislacyjnych**

Aby w dniu wejścia w życie niniejszej umowy możliwe było spełnienie warunków uczestnictwa określonych w decyzji ustanawiającej program MEDIA 2007, Szwajcaria wdraża środki przedstawione w załączniku I w celu uzupełnienia swoich ram legislacyjnych, tak by zapewnić wymagany poziom ich zgodności z dorobkiem wspólnotowym.

Artykuł 3**Warunki uczestnictwa**

O ile postanowienia niniejszej umowy nie stanowią inaczej:

- 1) Warunki dotyczące uczestnictwa organizacji i osób prywatnych ze Szwajcarii we wszelkich działaniach są takie same jak te stosowane wobec instytucji, organizacji i osób prywatnych pochodzących z państw członkowskich Wspólnoty.
- 2) Warunki uczestnictwa instytucji, organizacji i osób prywatnych ze Szwajcarii są regulowane przez odpowiednie przepisy decyzji ustanawiającej program MEDIA 2007.
- 3) W celu zagwarantowania wspólnotowego wymiaru programu we wszystkich projektach i działaniach wymagających europejskiego partnerstwa, by umożliwić ich kwalifikowanie się do wsparcia finansowego Wspólnoty, uczestniczy przynajmniej jeden partner z jednego z państw członkowskich Wspólnoty. Pozostałe projekty i działania wyraźnie posiadają wymiar europejski i wspólnotowy.

Artykuł 4**Procedury**

1. Zasady i warunki dotyczące składania, oceny i wyboru wniosków przedstawionych przez instytucje, organizacje i osoby prywatne pochodzące ze Szwajcarii są takie same jak te obowiązujące wobec kwalifikujących się instytucji, organizacji i osób prywatnych pochodzących z państw członkowskich Wspólnoty.

2. Zgodnie ze odpowiednimi przepisami decyzji ustanawiającej program MEDIA 2007 Komisja Wspólnot Europejskich (zwana dalej „Komisją”) może uwzględnić ekspertów ze Szwajcarii przy mianowaniu niezależnych ekspertów w celu wsparcia przy dokonywaniu oceny projektu.

3. We wszystkich kontaktach z Komisją językiem używanym w procedurach dotyczących wniosków, umów, przedstawianych sprawozdań oraz przy innych działaniach o charakterze administracyjnym związanych z programami jest jeden z języków urzędowych Wspólnoty.

Artykuł 5**Struktury krajowe**

1. Szwajcaria ustanawia odpowiednie struktury i mechanizmy krajowe, a także podejmuje wszelkie inne środki niezbędne do koordynacji i organizacji na poziomie krajowym w celu wdrażania programu MEDIA 2007 zgodnie z odpowiednimi przepisami decyzji ustanawiającej program MEDIA 2007. W szczególności Szwajcaria zobowiązuje się do utworzenia biura MEDIA Desk we współpracy z Komisją.

2. Maksymalna pomoc finansowa, która może zostać przyznana przez program na działalność biura MEDIA Desk, nie przekracza 50 % całkowitego budżetu przeznaczanego na tę działalność.

Artykuł 6**Postanowienia finansowe**

Na pokrycie kosztów wynikających z jej uczestnictwa w programie MEDIA 2007 Szwajcaria wnosi coroczny wkład do budżetu ogólnego Unii Europejskiej, zgodnie z zasadami i warunkami określonymi w załączniku II.

Artykuł 7**Kontrola finansowa**

Postanowienia dotyczące kontroli finansowej odnoszące się do szwajcarskich uczestników programu MEDIA 2007 zostały określone w załączniku III.

Artykuł 8**Wspólny Komitet**

1. Niniejszym ustanawia się Wspólny Komitet.
2. W skład Wspólnego Komitetu wchodzi przedstawiciele Wspólnoty oraz przedstawiciele Szwajcarii. Komitet stanowi na podstawie wzajemnego porozumienia.
3. Wspólny Komitet odpowiada za zarządzanie oraz właściwe wykonanie niniejszej umowy.
4. Umawiające się strony, na wniosek jednej z nich, wymieniają informacje i przeprowadzają konsultacje w ramach Wspólnego Komitetu w odniesieniu do działań objętych niniejszą umową i związanych z nią aspektów finansowych.

5. Wspólny Komitet zbiera się na wniosek jednej z umawiających się stron w celu omówienia właściwej realizacji niniejszej umowy. Komitet przyjmuje własny regulamin wewnętrzny i może powoływać grupy robocze wspierające go w wykonywaniu zadań.

6. Umawiające się strony mogą zwrócić się do Wspólnego Komitetu z wnioskiem o rozpatrzenie wszelkich sporów dotyczących interpretacji lub stosowania niniejszej umowy. Wspólny Komitet może rozstrzygać takie spory i udostępnia się mu wszelkie informacje, które mogą być przydatne do dogłębnego zbadania sytuacji, tak by znaleźć właściwe rozwiązanie. W tym celu Wspólny Komitet rozważa wszystkie możliwości pozwalające na dalszą właściwą realizację niniejszej umowy.

7. Wspólny Komitet regularnie analizuje załączniki do niniejszej umowy. Na wniosek jednej z umawiających się stron może on zdecydować o wprowadzeniu do nich zmian.

Artykuł 9

Monitorowanie, ocena i sprawozdania

Bez uszczerbku dla odpowiedzialności Wspólnoty w zakresie monitorowania i oceny programu zgodnie z odnośnymi przepisami decyzji ustanawiającej program MEDIA 2007 uczestnictwo Szwajcarii w programie MEDIA 2007 jest przedmiotem stałego monitorowania w ramach partnerstwa między Wspólnotą i Szwajcarią. Aby udzielić wsparcia Wspólnocie w sporządzaniu sprawozdań dotyczących doświadczeń zebranych w trakcie realizacji programu MEDIA 2007, Szwajcaria przedstawia Wspólnocie opis odnośnych środków krajowych, które zostały podjęte. Szwajcaria uczestniczy w jakimkolwiek szczególnym działaniu proponowanym w tym celu przez Wspólnotę.

Artykuł 10

Załączniki

Załączniki I, II i III stanowią integralną część niniejszej Umowy.

Artykuł 11

Terytorialny zakres stosowania

Niniejszą umowę stosuje się na terytoriach, na których obowiązuje Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, przy speł-

nieniu warunków przewidzianych w Traktacie, oraz na terytorium Szwajcarii.

Artykuł 12

Okres ważności i wypowiedzenie

1. Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas trwania programu MEDIA 2007.

2. W przypadku przyjęcia przez Wspólnotę nowych wieloletnich programów wspierających europejski sektor audiowizualny niniejsza Umowa może zostać przedłużona lub ponownie negocjowana na wspólnie uzgodnionych warunkach.

3. Wspólnota lub Szwajcaria mogą wypowiedzieć niniejszą Umowę, notyfikując o tym drugą Stronę. Umowa przestaje obowiązywać po upływie 12 miesięcy od złożenia wypowiedzenia. Projekty i działania będące w trakcie realizacji w momencie złożenia wypowiedzenia są kontynuowane aż do ich ukończenia na warunkach określonych w niniejszej Umowie. Umawiające się Strony uregulują za wspólnym porozumieniem kwestię ewentualnych konsekwencji wypowiedzenia.

Artykuł 13

Wejście w życie i tymczasowe stosowanie

Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia następnego miesiąca po notyfikacji przez Umawiające się Strony zakończenia swoich procedur. Niniejszą Umowę stosuje się tymczasowo od dnia 1 września 2007 r.

Artykuł 14

Języki

Niniejszą umowę sporządzono w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, węgierskim, włoskim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim i szwedzkim, przy czym każdy z tych tekstów jest równie autentyczny.

Съставено в Брюксел на единадесети октомври две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el once de octubre de dos mil siete.

V Bruselu dne jedenáctého října dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles, den ellefte oktober to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am elften Oktober zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta oktoobrikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the eleventh day of October in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le onze octobre deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì undici ottobre duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada vienpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų spalio vienuoliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-hetedik év október havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u sebgħa.

Gedaan te Brussel, de elfde oktober tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli, dnia jedenastego października roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em onze de Outubro de dois mil e sete.

Înceiat la Bruxelles, unsprezece octombrie două mii șapte.

V Bruseli jedenásteho oktobra dvetisícisedem.

V Bruslju, dne enajstega oktobra leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä yhdentenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den elfte oktober tjugohundrasju.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunitá Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar

За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suíza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederācijas vardu
 a Svájci Államszövetség részéről
 Ghall-Konfederazzjoni Žvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za švajčiarsku konfederáciu
 Za švicarsko konfederacijo
 Sveitsin valaliiton puolesta
 På Schweiziska edsförbundets vägnar

ZAŁĄCZNIK I

Artykuł 1

Wolność odbioru i retransmisji programów telewizyjnych

1. Szwajcaria zapewnia na swym terytorium wolność odbioru i retransmisji programów telewizyjnych podlegających kompetencji państwa członkowskiego Wspólnoty, zgodnie z dyrektywą Rady nr 89/552/EWG z dnia 3 października 1989 r. w sprawie koordynacji niektórych przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych państw członkowskich, dotyczących wykonywania telewizyjnej działalności transmisyjnej⁽¹⁾ (zwaną dalej „dyrektywą »Telewizja bez granic«”), zgodnie z następującymi procedurami:

Szwajcaria zachowuje prawo do:

- a) zawieszenia retransmisji programów nadawcy telewizyjnego podlegającego kompetencji jednego z państw członkowskich Wspólnoty, który w oczywisty, znaczący i poważny sposób naruszył przepisy dotyczące ochrony małoletnich i poszanowania ludzkiej godności określone w art. 22 i 22a dyrektywy „Telewizja bez granic”;
 - b) podjęcia działań przeciwko nadawcy telewizyjnemu posiadającemu siedzibę na terytorium jednego z państw członkowskich Wspólnoty, ale którego działalność obejmuje całkowicie lub głównie terytorium Szwajcarii, jeżeli wybór miejsca, gdzie znajduje się jego siedziba, miał na celu uniknięcie stosowania przepisów, które miałyby wobec niego zastosowanie, jeśli jego siedziba znajdowałaby się na terytorium Szwajcarii. Warunki te zostaną zinterpretowane w świetle odpowiedniego orzecznictwa Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich.
2. W przypadkach określonych w ust. 1 niniejszego artykułu działania zostaną podjęte po wymianie opinii w ramach Wspólnego Komitetu ustanowionego na mocy niniejszej umowy.

Artykuł 2

Wydarzenia mające doniosłe znaczenie dla społeczeństwa

1. Szwajcaria zapewnia, by nadawcy podlegający jej kompetencji nie korzystali z wyłącznych praw do transmisji wydarzeń mających doniosłe znaczenie dla społeczeństwa zgodnie z listą poszczególnych państw członkowskich Wspólnoty w sposób pozbawiający znaczną część społeczeństwa tych państw członkowskich możliwości oglądania tych wydarzeń, zgodnie z art. 3a dyrektywy „Telewizja bez granic”.
2. Zgodnie z przepisami art. 3a dyrektywy „Telewizja bez granic” Szwajcaria informuje Komisję Europejską o środkach podjętych lub planowanych środkach w tym zakresie.

Artykuł 3

Promocja rozpowszechniania i produkcji utworów europejskich

W celu wdrożenia środków promocji i rozpowszechniania utworów europejskich obowiązującą definicją utworu europejskiego jest definicja określona w art. 6 dyrektywy „Telewizja bez granic”.

Artykuł 4

Postanowienia przejściowe

Artykuł 1 niniejszego załącznika obowiązuje od dnia 30 listopada 2009 r.

Przed dniem 30 listopada 2009 r. nadal obowiązują postanowienia art. 1 załącznika II do Umowy z dnia 26 października 2004 r. między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w dziedzinie audiowizualnej, ustalającej zasady i warunki uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej we wspólnotowych programach Media Plus i Media-Kształcenie⁽²⁾.

⁽¹⁾ Dz.U. L 298 z 17.10.1989, str. 23. Dyrektywa zmieniona dyrektywą 97/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 202 z 30.7.1997, str. 60).

⁽²⁾ Dz.U. L 90 z 28.3.2006, str. 22.

ZAŁĄCZNIK II

WKŁAD FINANSOWY SZWAJCARII DO PROGRAMU MEDIA 2007

1. Wkład finansowy wnoszony przez Szwajcarię do budżetu Unii Europejskiej w celu uczestnictwa w programie MEDIA 2007 jest następujący (w euro):

2007 r.	2008 r.	2009 r.	2010 r.	2011 r.	2012 r.	2013 r.
4 205 000	5 805 677	5 921 591	6 039 823	6 160 419	6 283 427	6 408 897

2. Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich ⁽¹⁾ oraz rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 ⁽²⁾ obowiązują w szczególności do zarządzania wkładem Szwajcarii.
3. Koszty podróży i diet przedstawicieli i ekspertów ze Szwajcarii w związku z ich uczestnictwem w organizowanych przez Komisję spotkaniach dotyczących wdrażania programów są zwracane przez Komisję na tej samej podstawie i według tych samych obowiązujących procedur jak w przypadku ekspertów z państw członkowskich Wspólnoty.
4. W następstwie tymczasowego stosowania niniejszej Umowy i na początku każdego kolejnego roku, zgodnie z niniejszą Umową, Komisja prześle Szwajcarii wezwanie do wpłaty środków odpowiadających jej wkładowi finansowemu do budżetu programu. Wysokość wkładu jest wyrażona w euro i wpłacana na konto bankowe Komisji prowadzone w euro.
5. Szwajcaria wnosi swój wkład do dnia 1 kwietnia, jeżeli wezwanie do wpłaty środków zostanie wysłane przez Komisję przed dniem 1 marca, lub najpóźniej w terminie do 30 dni po wezwaniu do wpłaty środków, jeśli zostanie ono wysłane przez Komisję w późniejszym terminie. Każda zwłoka w płatności wkładu stanowi podstawę zapłaty przez Szwajcarię odsetek od należnej kwoty narastających od terminu wymagalności. Stopa procentowa odpowiada stopie stosowanej przez Europejski Bank Centralny w terminie wymagalności, w odniesieniu do operacji w euro, powiększonej o 3,5 punktu procentowego.

⁽¹⁾ Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1995/2006 (Dz.U. L 390 z 30.12.2006, str. 1).

⁽²⁾ Dz.U. L 357 z 31.12.2002, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 478/2007 (Dz.U. L 111 z 28.4.2007, str. 13).

ZAŁĄCZNIK III

KONTROLA FINANSOWA DOTYCZĄCA SZWAJCARSKICH UCZESTNIKÓW PROGRAMU MEDIA 2007

Artykuł 1

Bezpośrednia komunikacja

Komisja kontaktuje się bezpośrednio z uczestnikami programu mającymi siedzibę w Szwajcarii i z ich podwykonawcami. Osoby te mogą przekazywać bezpośrednio Komisji wszelkie istotne informacje i dokumenty, które są zobowiązane przekazywać na podstawie instrumentów prawnych, o których mowa w niniejszej umowie, oraz na podstawie umów zawartych w celu ich wdrożenia.

Artykuł 2

Audyty

1. Zgodnie z rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1605/2002 oraz rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 2342/2002, jak również zgodnie z innymi przepisami, do których odwołuje się niniejsza Umowa, umowy zawarte z uczestnikami programu mającymi siedzibę w Szwajcarii mogą przewidywać, że audyty naukowe, finansowe, technologiczne i inne mogą w każdej chwili zostać przeprowadzone u uczestników i ich podwykonawców przez urzędników Komisji lub inne osoby przez nią upoważnione.

2. Urzędnicy Komisji lub inne osoby przez nią upoważnione posiadają odpowiedni dostęp do miejsc, prac i dokumentów, a także do wszelkich informacji, również w formie elektronicznej, niezbędnych do prawidłowego przeprowadzenia audytów. To prawo dostępu jest wyraźnie określone w umowach zawieranych zgodnie z instrumentami prawnymi, do których odwołuje się niniejsza Umowa.

3. Trybunał Obrachunkowy Wspólnot Europejskich dysponuje tymi samymi prawami co Komisja.

4. Audyty mogą być przeprowadzane po zakończeniu programu lub wygaśnięciu niniejszej Umowy zgodnie z zasadami określonymi w odpowiednich umowach.

5. Szwajcarski Federalny Urząd Kontroli Finansowej jest z wyprzedzeniem zawiadamiany o audytach, które mają zostać przeprowadzone na terytorium Szwajcarii. Zawiadomienie nie jest prawnym warunkiem przeprowadzenia takich audytów.

Artykuł 3

Kontrole na miejscu

1. W ramach niniejszej umowy Komisja oraz OLAF są uprawnione do przeprowadzania kontroli i inspekcji na miejscu na terytorium Szwajcarii zgodnie z zasadami i warunkami określonymi w rozporządzeniu Rady (WE, Euratom) nr 2185/96 z dnia 11 listopada 1996 r. w sprawie kontroli na miejscu oraz inspekcji przeprowadzanych przez Komisję w celu ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich przed nadużyciami finansowymi i innymi nieprawidłowościami⁽¹⁾.

2. Kontrole i inspekcje na miejscu są przygotowywane i przeprowadzane przez Komisję w ścisłej współpracy ze szwajcarską Federalną Inspekcją Finansową lub z innymi właściwymi władzami szwajcarskimi wskazanymi przez szwajcarską Federalną Inspekcję Finansową, które we właściwym czasie są powiadamiane o przedmiocie, celu i podstawie prawnej kontroli i inspekcji, tak aby mogły udzielić wszelkiej wymaganej pomocy. W tym celu urzędnicy właściwych władz szwajcarskich mogą uczestniczyć w kontrolach i inspekcjach przeprowadzanych na miejscu.

3. Jeżeli właściwe władze szwajcarskie wyrażą taką wolę, kontrole i inspekcje na miejscu mogą być przeprowadzane wspólnie przez Komisję i te władze.

4. Jeżeli uczestnicy programu MEDIA 2007 przeciwstawiają się kontroli lub inspekcji na miejscu, władze szwajcarskie, działając zgodnie z przepisami krajowymi, udzielają kontrolerom Komisji wsparcia niezbędnego do przeprowadzenia wyznaczonych zadań związanych z kontrolą i inspekcją na miejscu.

⁽¹⁾ Dz.U. L 292 z 15.11.1996, str. 2.

5. Komisja możliwie najszybciej zawiadamia szwajcarską Federalną Inspekcję Finansową o wszelkich faktach lub podejrzeniach dotyczących nieprawidłowości, o których uzyska informację w ramach wykonywania kontroli lub inspekcji na miejscu. W każdym wypadku Komisja jest zobowiązana poinformować powyższe władze o wyniku tych kontroli i inspekcji.

Artykuł 4

Informacja i konsultacja

1. W celu prawidłowego wykonania postanowień niniejszego załącznika właściwe władze szwajcarskie i wspólnotowe regularnie dokonują wymiany informacji, a na wniosek jednej ze stron przeprowadzają konsultacje.

2. Właściwe władze szwajcarskie bezzwłocznie informują Komisję o wszelkich znanych im faktach dotyczących nieprawidłowości związanych z zawieraniem i wykonywaniem umów lub konwencji zawieranych w ramach instrumentów prawnych, do których odnosi się niniejsza Umowa.

Artykuł 5

Poufność

Informacje przekazane lub uzyskane na mocy postanowień niniejszego załącznika, niezależnie od ich postaci, są objęte tajemnicą zawodową i korzystają z ochrony przyznawanej podobnym informacjom na mocy prawa szwajcarskiego oraz odpowiednich przepisów mających zastosowanie do instytucji wspólnotowych. Informacje te mogą być przekazywane wyłącznie osobom, które mają do nich dostęp ze względu na stanowisko zajmowane w ramach instytucji wspólnotowych, instytucji państw członkowskich lub Szwajcarii, nie mogą być również wykorzystywane do celów innych niż skuteczna ochrona interesów finansowych umawiających się stron.

Artykuł 6

Środki i kary administracyjne

Bez uszczerbku dla stosowania szwajcarskiego prawa karnego Komisja może nałożyć środki i kary administracyjne zgodnie z rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1605/2002, rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 2342/2002 oraz rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 2988/95 z dnia 18 grudnia 1995 r. w sprawie ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich ⁽¹⁾.

Artykuł 7

Ściąganie należności i egzekucja

Decyzje Komisji podjęte z tytułu programu MEDIA 2007 w ramach stosowania niniejszej Umowy, nakładające zobowiązania finansowe na podmioty inne niż państwa, stanowią w Szwajcarii tytuł egzekucyjny. Klauzula wykonalności jest stosowana bez przeprowadzenia kontroli innych niż weryfikacja autentyczności tytułu przez władze wyznaczone przez rząd Szwajcarii, który zawiadamia o tym Komisję. Egzekucja przymusowa jest przeprowadzana zgodnie z procedurami szwajcarskimi. Legalność decyzji stanowiącej tytuł wykonawczy podlega kontroli Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich. Orzeczenia Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich i Sądu Pierwszej Instancji wydawane na mocy klauzuli arbitrażowej są wykonywalne na tych samych warunkach.

⁽¹⁾ Dz.U. L 312 z 23.12.1995, str. 1. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1233/2007 (Dz.U. L 279 z 23.10.2007, str. 10).